

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

# かぬま

## No.313

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



**Vamos verificar os três pontos abaixo antes que a chuva ou o tufão cheguem !**

**Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari**

(Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎0289 (63) 2158

雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

**1°Ponto** Vamos verificar o "nível de alerta" e o procedimento de evacuação

**ポイント1** 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう

Anunciado pela Agência Meteorológica do Japão  
気象庁が発表します

Anúncio da prefeitura  
市が発令します

### Nível de alerta

警戒レベル  
**5**

Medidas de Segurança de Emergência  
緊急安全確保

Situação muito perigosa quando ocorre um desastre

災害が起これるとても危険な状況



Há risco de vida !  
Vá imediatamente a um lugar seguro  
命が危険です!!  
すぐに安全な場所を確保しましょう

### Nível de alerta

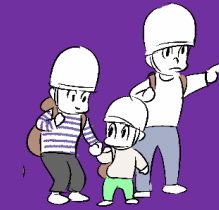
警戒レベル

**4**

Ordem de evacuação  
避難指示

Situações em que existe um alto risco de desastre

災害が起これる恐れがとて高い状況



Todos devem deixar os locais de risco.  
全員、危険な場所から避難しましょう

### Nível de alerta

警戒レベル

**3**

Evacuação de idosos e outros  
高齢者等避難



Os idosos devem deixar os locais de risco.  
高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう

### Nível de alerta

警戒レベル

**2**

Recomendações  
注意報



Vamos verificar nosso plano de evacuação  
自分たちの避難の行動を確認しましょう

### Nível de alerta

警戒レベル

**1**

Probabilidade de alerta  
警戒級の可能性



Esteja preparado para desastres  
災害への心構えをしましょう

## 2°Ponto

### Cooperação

Para reduzir os danos causados por desastres, é importante que as pessoas do bairro trabalhem juntas. Vamos cumprimentar as pessoas que moram nas proximidades regularmente. Será mais fácil cooperar em tempos de desastre.

### ポイント2

#### 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



3° ponto **Bolsa de emergência**

Esteja preparado para levar com você quando for refugiar-se.

Não se esqueça dos objetos pessoais necessários (medicamentos, artigos de enfermagem, cópia do cartão de residência (zairyu card), etc.)

**ポイント3** 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



**Comida**

**食品類**

**Suprimentos do cotidiano**

**生活用品**

**Itens necessários para cada família**

**各家庭に必要なもの**

- Água 水
- Rádio ラジオ
- Dinheiro (tenha troco à mão)
- お金 (小銭も準備しましょう)

- Suprimentos para bebê (fraldas, leite, mamadeira, etc.)
- 赤ちゃんの用品 (おむつやミルク、ほ乳瓶など)

- Comida 食品 (アルファ米や缶詰等)
- Arroz alfa, comida enlatada, etc.

- Absorvente higiênico 生理用品
- Lentes de contato コンタクトレンズ

- Lanterna 懐中電灯

- Dentaduras/Aparelhos auditivos 入れ歯・補聴器

**医薬品等**

**Produtos farmacêuticos**

- Muda de roupa 着替え

- Kit de primeiros socorros

救急セット

- Escova de dentes 歯ブラシ

- Óculos めがね

- Máscara マスク

- Toalha タオル

- Desinfetante para

as mãos 手指の消毒液

- Toalha molhada descartável

- Lenços umedecidos ウェットティッシュ

- Medicamentos que toma regularmente

いつも飲んでいる薬

- Carregador de celular 携帯電話の充電器

- termômetro 体温計

**■Gostaria de experimentar um acompanhamento musical?**

Shimin Bunka Center

(Centro de Cultura do Cidadão) ☎0289(65)5581

Vamos experimentar tocar a música que colore o Festival de Outono de Kanuma através dos desfiles dos carros alegóricos.

**Data:** 30 de julho (dom) 10:00~12:00 /13:00~15:00

**Local:** Shimin Bunka Center (Kanuma-shi Sakatayama 2-170)

**Público-Alvo:** Alunos do Ensino Fundamental (Shogako e Chugako) moradores de Kanuma.(alunos principiantes em acompanhamento musical manhã e tarde 20 pessoas por turno (por ordem de inscrição))

**Taxa de participação:** Grátis. O material necessário estará disponíveis no local.

**Inscrições:** A partir do dia 1 de julho (domingo) a partir das 10 horas por telefone.

**■お囃子体験しませんか?**

市民文化センター ☎0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。

とき 7月30日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

参加できる人 鹿沼市の小学生・中学生 (お囃子が初心者の人) 午前・午後 各20人(先着順)

参加料 無料。道具は会場にあります。申込 7月1日(日) 10:00 から電話で申込みしてください。

**■Vamos fazer shumai Jinken Suishin-Ka Danjo Kyodo Sankaku-Gakari**

(Seção de Igualdade de Gênero da Divisão de Promoção dos Direitos Humanos) ☎0289(63)8352

**Data:**29 de julho (sábado) das 10:00~12:00

**Local:**Shimin Joho Center

**Pessoas que poderão participar:** Alunos do ensino fundamental e seus pais 8 turmas (por ordem de inscrição)

**Taxa de participação:** 1,000 ienes por grupo

**Inscrição:** Inscreva-se por telefone ou preenchendo o formulário de inscrição no site até o dia, 14 de julho.(sexta)

**■シウマイを作ろう!**

人権推進課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

とき 7月29日(土) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加できる人 小学生とそのお父さん 8組(先着順) 参加料 1組1,000円

申込 7月14日(金) までに電話またはホームページの申込みフォームで申込みしてください。



## ■ Pedido de Isenção do Pagamento do Imposto de Pensão Nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)  
Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por áudio ②→②

Se sua renda for baixa e você está tendo dificuldade pagar os valores do Seguro Nacional de Pensões, existe um sistema que o isenta do pagamento dos valores de seguro. O período de aprovação da isenção é de julho a junho do próximo ano. Aqueles que desejam solicitar isenção do pagamento de julho precisarão fazer uma requisição.

### ■ 国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

taxa de isenção 免除率	Valor total 全額	isenção de 3/4 3/4免除	Isenção da metade do valor 半額免除	isenção de 1/4 1/4免除
Valor do ano fiscal de 2023 保険料 (2023年度)	O ien 0円	4,130 ienes 4,130円	8,260 ienes 8,260円	12,390 ienes 12,390円

Local de solitação: Seção Nacional de Pensões (Prefeitura 1º andar ② Balcão), Utsunomiya Escritório de Pensal Lado Oeste de Utsunomiya, Centro Comunitário

※Para mais detalhes, na Seção Nacional de Pensões.

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

\*詳しくは国民年金係に聞いてください。

## ■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

A coleta de lixo será realizada no dia 17 de julho (seg/feriado).

### ■ ごみの収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月17日(月・祝日)はごみ収集があります。

Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lado oeste de Kurokawa 黒川西側
Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

\*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\*し尿収集⇒休み

## ■ Recrutamento de moradores para moradias municipais

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma) ☎0289(74)5700

### Elegibilidade

① Pessoas que moram na cidade de Kanuma, têm parentes ou noivo(a) e estão tendo problemas para encontrar moradia (Na moradia municipal de Mutsumi 1 LDK, 2LDK, poderá residir 1 pessoa sozinha)

② Não estar devendo impostos municipais, e a renda em 2022 esteja dentro do valor padrão estabelecido pela Prefeitura.

Inscrições: De 3 a 10 de julho

\*Para mais detalhes, contate o Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma

### ■ 市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター 鹿沼 ☎0289 (74) 5700

#### 入居資格

① 鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1LDK, 2LDK、睦町市営住宅1人でも住むことができる場合があります)

② 市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 7月3日～10日

\*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

## ■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

### ■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

#### ○ Seminário de conhecimento global Chikyu Marukajiri Seminar

Venha experimentar fazer uma caligrafia. Vamos criar algo grande juntos!

Data: 30 de julho (dom) 10:00~12:00

Local: Machinaka Koryu Plaza (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

Público-Alvo: Alunos do ensino fundamental que vivem na cidade de Kanuma

Número máximo de participantes: 20 pessoas (Por ordem de inscrição)

Taxa de participação: 300 ienes Inscrição: Ligue para a Associação Internacional



ポルトガル語

○地球まるかじりセミナー

書道を体験しよう。みんなで大きな作品をつくります！

とき 7月30日(日) 10:00~12:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市下横町1302-5)

対象 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 20人(申込順)

参加料 300円 申込 電話で国際交流協会へ



○Você gostaria de participar do Kanuma World Festival?

Data: 29 de outubro (domingo) das 10:00~15:00

Local: Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercâmbio de Atividades Culturais) espaço aberto (gramado) (Kanuma-shi Mutsumi-cho 1956-2)

Atividades: Palco (apresentações de música e dança), vendas (mercadorias, comida)

Público-alvo: Associados que concordem com o objetivo do evento (poderá associar-se a qualquer momento)

Para associar-se: Maiores detalhes na Associação Internacional de Kanuma

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

とき 10月29日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場(鹿沼市睦町1956-2)

内容 ステージ(音楽やダンスの発表)、販売(物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員(いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 19 de julho (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)



とき 7月19日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Aula de culinária (Filipina)



Nihongo FC Kakinuma 080-3557-2820 ryoko8205@gmail.com Aoki 090-6548-2766

Data: 26 de agosto (dom) das 10:00~13:00

Local: Centro Comunitário Tobudai(kanumashi midoricho 1-3-36)

Taxa de participação: 700 ienes

Inscrição: Pelos telefones acima



■料理教室 【フィリピン】

日本語FC 柿沼080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com 青木090-6548-2766

とき 8月26日(日) 10:00~13:00 ところ 東部台コミュニティセンター(鹿沼市緑町1-3-36)

参加費 700円 申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

